



perCORSO  
DI APICOLTURA

tečaj  
ČEBELARSTVA

*“kdor zna  
ohranjati  
zemljo,  
lahko spremeni svet”*

Ci prendiamo cura delle famiglie di api e delle arnie, aiutandole a nutrirci in maniera sana e a sviluppare la biodiversità del nostro territorio. Creando un rapporto tra le api e noi, comprendiamo molto di più del rapporto tra uomo e natura.

Tečaj čebelarstva. Spoznavali in skrbeli bomo za čebele in jim omogočili zdrav način prehrane. Odnos, ki ga bomo vzpostavili s čebelami, nam bo omogočil, da odkrijemo svoj odnos z naravo.



Dettagli e iscrizioni / Detajli in vpisnina:  
**www.cibo.si**  
La Bottega del Mondo Senza Confini Brez Meja,  
via Torrebianca 29/b, Trieste.  
Lunedì 9.30-13.30, martedì-sabato 9.30-13.30; 15.30-19.30.  
Coordinatore del perCORSO di erbe /  
Kooridinatorka tečaja zeliščni vrt:  
Katrina Danforth +39 349 6161356, italiano e inglese,  
editor@cibo.si  
Informazioni in sloveno / Informacije v slovensščini:  
Pepa s Krasa +386 31 267 529  
Coordinatore del perCORSO di apicoltura /  
Kooridinatorka tečaja čebelarstva:  
Elena Liubicich +39 348 562 6544, italiano,  
editor@cibo.si  
Informazioni in sloveno / Informacije v slovensščini:  
Enrico Maria Milič +39 338 441 0243

in collaborazione con  
sodelujemo z:

Primavera / Pomlad / 2013

## ADOTTA IL CARSO / POSVOJJI KRAS

Organizzazione / Organizator:

Jerčevi, un ente non-profit di Pliskovica dove da tre anni si tengono questi perCorsi. Sono in programma feste sociali in paese e gite didattiche nei campi e presso fattorie ecologiche. I bambini sono benvenuti.  
Jerčevi, neprofitni zavod v Pliskovici, kjer že tretje leto zapored potekajo tečaji Cibo.Si. Poleg predavanj, so predvidena različna srečanja, praznovanja, vodeni sprehodi, ogledi ekoloških kmetij, ipd. Dobrodošli so tudi vaši otroci!

Carsharng: gli organizzatori sono felici di coordinare la condivisione delle auto tra chi parte da Trieste (Piazza Oberdan). Punto d'incontro anche a Opicina.  
Carsharng: organizatorji so vam na razpolago za organizacijo prevozov s Trsta (Trg Oberdan) ali z Opčin.

orto aromatico e apicoltura a Pliskovica / zeliščni vrt in čebelarstvo v Pliskovici



perCORSO  
DELL'ORTO  
AROMATICO  
tečaj  
ZELIŠČNEGA VRTA

*“chi sa  
prendersi cura  
della terra,  
sa cambiare il mondo”*

Ci prendiamo cura delle piante che poi si prenderanno cura di noi, creando un giardino di erbe aromatiche in uno dei luoghi più belli del Carso, in un ambiente multiculturale di cooperazione.

Na enem izmed najlepših območij Krasa ustvarjamo zeliščni vrt v raznoliki skupini, s sodelovanjem in soustvarjanjem človeka in narave.





perCORSO  
DELL'ORTO  
AROMATICO

tečaj  
ZELIŠČNEGA VRTA

**Kaj:**

od 14. aprila (predstavitve tečajev) do 8. septembra, vsaka skupina (4, 5 oseb) bo obdelovala 100 kvadratnih metrov zemlje in se bo v 10 praktičnih lekcij naučila gojiti rastline, spoznala bo uporabo začimbnic zdravilnih in drugih rastlin v skupinskem in ustvarjalnem duhu, z uporabo že preverjenih in novih metod. Skupaj bomo odkrili svoje korenine, širili svoja obzorja in ustvajali nove možnosti za naše otroke. Gojili bomo: žajbelj, timijan, sivko in druge tipične dišavnice.

**Prvo srečanje:**

predstavitve in prvo predavanje, sledi brezplačni vodeni ogled Čebelarstva Petelin od 9. do 13. ure.

**Predavatelj:**

- Tanja Godnič in Borut Benedejčič, strokovna sodelavca in ljubitelja Krasa, ki sta prejela mednarodno nagrado za Pepin kraški Vrt na Hampton Court Palace Flower Show 2009 ter nagrado za Pepino zgodbo na Chelsea Flower Show 2012.  
- Gostujoča sodelavka: Gaia Viola (izvedenka na področju fitoalimurgije oz. vede, ki proučuje prehranjevanje z divjimi rastlinami).

**Jezik:**

Italijanščina, slovenščina in angleščina (glede na potrebe posameznih skupin)

**Cosa:**

Dal 14 aprile (presentazione del perCORSO) al 8 Settembre, ogni gruppo di 4 o 5 partecipanti gestirà 100 metri quadri e riceverà 10 lezioni pratiche sulla gestione della terra, delle erbe e del loro utilizzo curativo, culinario, cosmetico, domestico. Se impariamo a gestire bene insieme un giardino tramite la creatività, la condivisione del lavoro e della terra, l'esaltazione dei sensi e le tecniche ecologiche sia tradizionali che innovative, impariamo a cambiare il mondo insieme. Ritrovando le nostre radici e aprendo i nostri orizzonti, troviamo la strada per ridisegnare la società per i nostri figli fra le fragranti foglie e fiori di rosmarino, salvia, lavanda, timo, santoreggia e altre erbe aromatiche del Carso.

**Partenza:**

La presentazione con la prima lezione seguita da una passeggiata guidata è gratuita per tutti gli interessati e si tiene domenica 14 aprile 2013 dalle 9.00 alle 13.00 all'Apicoltura Petelin di Pliskovica.

**Chi insegna:**

- Tanja Godnič e Borut Benedejčič, esperti naturalisti e amanti del Carso. Pluripremiati a livello mondiale per il design del giardino carsico Pepin Vrt, ad Hampton Court Palace Flower Show 2009 e al Chelsea Flower Show 2012.  
- Guest contributor: Gaia Viola (esperta di fitoalimurgia del nostro territorio ovvero l'arte di nutrirsi con le piante selvatiche)

**Lingue:**

Italiano, sloveno e inglese (secondo le esigenze del gruppo)



perCORSO  
DI APICOLTURA

tečaj  
ČEBELARSTVA

**Kaj:**

od 24.marca dalje vsaka skupina ( 4 osebe) bo s pomočjo izvedencev, upravljala panj in družino čebel. Vsaka skupina se bo udeležila 8 praktičnih lekcij v čebelarni, poleg tega pa so prevedena 4 teoretična predavanja med marcem in decembrom 2013. Naučili se bomo osnov čebelarstva in spoštljivega ravnanja s čebelami. S praktičnim pristopom bomo spoznali njihovo biologijo, način socializiranja, zgodovino odnosa človek-čebela. Med, ki ga bo vsaka skupina nabrala, bo last skupine (količine ni mogoče predvideti, lahko je to par kg, lahko pa kar 30 kg medu na skupino, odvisno od letine).

**Kdaj:**

prvo teoretično predavanje "UVOD V ČEBELARSTVO" v nedeljo 24.marca je brezplačno, od 9. do 13.ure v Čebelarni Petelin v Pliskovici.

**Predavatelji:**

- Delo na terenu bo vodil Fran Šivic, podpredsednik Društva Čebelarjev Slovenije. Diplomiral je iz gozdarstva in poučuje na Šoli za Čebelarstvo "Anton Janša".  
- Teoretična predavanja bosta vodila Irma in Matej Petelin, ki sta ustanovitelja istoimenske Čebelarno, ki dela s 120 družinami. Petelinovi nudi razne vrste medu, propolisa, voska in cvetnega prahu. Predavanja bodo potekala v italijanskem in slovenskem jeziku.

**Jezik:**

Italijanščina in slovenščina

**Cosa:**

Dal 24 marzo ogni gruppo di 4 partecipanti gestirà, sotto la supervisione di apicoltori esperti, un'arnia e una famiglia di api. Ogni gruppo di partecipanti ha diritto a 8 lezioni pratiche in apiario e 4 lezioni teoriche, da marzo a dicembre 2013. Impareremo i primi rudimenti per interagire con le api in maniera rispettosa, affrontando la loro biologia, il loro sistema sociale, la storia del rapporto degli uomini con questo animale e soprattutto 'mettendo le mani' in arnia. Il miele raccolto dal gruppo dalla sua arnia sarà di proprietà del gruppo (la quantità è imprevedibile: da un paio di chili a 30 kg di miele per gruppo/arnia, dipende dall'annata e famiglia di api).

**Partenza:**

La prima lezione teorica di domenica 24 marzo è gratuita per tutti gli interessati ed è intitolata 'APICOLTURA, ISTRUZIONI DI BASE'. Si tiene dalle 9.00 alle 13.00 all'Apicoltura Petelin di Pliskovica.

**Chi insegna:**

- L'insegnante delle lezioni teoriche: Franc Šivic è vicepresidente dell'Associazione Apicoltori della Slovenia. E' laureato in scienze forestali, apicoltore da oltre 50 anni, autore di due libri di apicoltura, co-autore di diversi altri libri, docente presso la Scuola di Apicoltura slovena "Anton Janša". Parla un italiano fluente.  
- Gli insegnanti delle lezioni pratiche: Irma e Matej dell'Apicoltura Petelin di Pliskovica L'apicoltura Petelin viene fondata da Irma Petelin, partendo con 10 alveari quindici anni fa per arrivare a oggi, quando l'apicoltura conta piu di 120 famiglie di api. Da Petelin è possibile trovare diversi tipi di miele, propoli, cera e polline.

**Lingue:**

Italiano e sloveno

*To see a World in a Grain of Sand and a Heaven in a Wild Flower hold Infinity in the palm of your hand and Eternity in an hour. W. Blake.*

